

**Giuseppe De Marzi**, connu par son surnom **Bepi**(diminutif de Giuseppe en dialecte vénétien), né le 28 mai 1935 à Castello d'Arzignano, dans la province de Vicence, en Vénétie, est un compositeur, organiste et chef de chœur italien.

Il a fondé en 1958 la chorale masculine *I Crodaiolid'*Arzignano. De 1978 à 1998 il a tenu l'orgue et le clavecin dans l'ensemble *I solisti Veneti* dirigé par Claudio Scimone qu'il a dirigé à l'occasion. Il a enseigné au conservatoire de Padoue. Comme compositeur, il a écrit, paroles et musique, une centaine de pièces chorales.

Son œuvre la plus célèbre, *Signore delle cime*, a été traduite dans de nombreuses langues et chantée dans le monde entier. Elle fut composée en 1958 à la mémoire de son ami Bepi Bertagnoli, tragiquement disparu en montagne.

## Texte original

Dio de cielo, Signore delle cime,  
un nostro amico hai chiesto alla montagna.  
Ma ti preghiamo, ma ti preghiamo:  
su nel paradiso, su nel paradiso,  
lascia lo andare per le tue montagne.

Santa Maria, Signora della neve,  
copri col bianco soffice mantello  
il nostro amico, il nostro fratello;  
su nel paradiso, su nel paradiso,  
lascia lo andare per le tue montagne.

## Traduction

Dieu du ciel, Seigneur des cimes,  
tu as rappelé un de nos amis.  
Mais nous te prions mais nous te prions:  
là-haut, au paradis, là-haut au paradis,  
laisse-le cheminer à travers tes montagnes.

Sainte Marie, Dame des neiges,  
recouvre de ton manteau moelleux et blanc  
notre ami, notre frère ;  
là-haut, au paradis, là-haut au paradis ,  
laisse-le cheminer à travers tes montagnes